

ОТЗЫВ

члена диссертационного совета

о диссертации Фу Ямэй на тему «Синонимические ряды русских глаголов речевого воздействия с доминантами *хвалить* и *ругать* на фоне китайского языка: функционально-семантический аспект», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности

5.9.5. Русский язык. Языки народов России

Диссертационная работа соискателя Фу Ямэй выполнена в русле широко распространенной в современной лингвистике ситуации, связанной с интегративностью исследовательских методов, и с позиции столь часто декларируемого сегодня требования в подходе к исследованию языка, каким является принцип антропоцентризма.

Актуальность предпринятого исследования не вызывает сомнения, поскольку обусловлена не только чисто научными, но и политическими интересами – сформировавшимися в обществе вызовами языкового образования в полиэтнической среде современных государств, какими, в частности, являются Китай и Россия с тенденцией развития торгово-экономических, культурных и профессиональных международных связей. В этом контексте изучение глаголов речевого воздействия (в частности, со значением похвалы и порицания) приобретают особую значимость вследствие их широкого распространения во всех стилях речи и трудностями их восприятия и различения смысловых оттенков инофонами. Выбранные для анализа глаголы группы речевого воздействия неизбежно востребованы и частотны на всех уровнях межкультурного диалога в устном и письменном формате, от бытового разговорного, до продуманно этикетного дипломатического общения. Эти глаголы трудны для восприятия инофонами не только в силу тонкостей семантических различий множества синонимов, образующих синонимические ряды, но и в силу особенностей их синтаксической и лексической сочетаемости, в силу закономерностей их стилистической соотнесенности, меняющейся коннотации. При этом отсутствие учебных пособий и словарей по данной проблематике только подтверждает актуальность исследования.

Отметим, что **цель**, заявленная автором во Введении диссертации («выявление особенностей семантики и функционирования синонимических рядов глаголов речевого воздействия *хвалить* и *ругать* в современном русском языке для их дальнейшей презентации в китайской аудитории» [с. 6 дисс.], в процессе работы была не только достигнута, но и заметно расширилась: автором в итоге был создан Учебный китайско-русский словарь толкований глаголов синонимического звена *хвалить* – *нахваливать* – *расхваливать* и глаголов синонимического звена *ругать* – *бранить* – *кричать* – *орать* с пояснениями особенностей стилистического употребления, лексической сочетаемости и проч. (см. Приложение III к дисс. «Образец словарной статьи», стр. 198-200.) Появление такого словаря значительно расширяет аудиторию пользователей и, безусловно, имеет большое научно-практическое значение.

Научная разработанность в решении поставленной проблемы связана с тем, что на современном этапе развития языкознания сложилась полипарадигмальная ситуация, при которой сосуществуют одновременно

несколько исследовательских парадигм – таких, как антропоцентрическая, функциональная, коммуникативная, когнитивная, психолингвистическая, прагматическая и другие – не отменяя, но дополняя и усиливая результаты их применения в решении поставленных задач. Переход на этой основе от системно-структурной научной парадигмы к антропоцентрической определил интегративность предпринятого диссертационного исследования: с одной стороны, в традиционно лингвистическом аспекте в работе используется несколько различных словарных объединений, применяется весь спектр чисто лингвистических приемов по определению семантики слов и их коннотативных фоновых значений, а с другой стороны, в русле антропоцентрического принципа, автор переходит ко всестороннему изучению человека в языке, к исследованию познавательной функции языка как формы представления мира; к исследованию единиц, в которых непосредственно представлено «человеческое», под которым понимается разное – динамическое в противовес статическому (системе), субъективное в противоположность объективному, эмоциональное – рациональному. Выявление различных характеристик языковых единиц на любом уровне языковой системы (на фонетическом, лексическом, грамматическом), уже не может оставаться достаточной достигаемой целью лингвистического анализа; сегодня уже общепризнанным и свершившимся является переход от лингвистики «имманентной» с ее прежней сосюрговской установкой рассматривать язык «в самом себе и для себя» – к лингвистике антропологической, предполагающей изучать язык в тесной связи с человеком, его сознанием, мышлением, духовно-практической деятельностью. Именно это, на наш взгляд, удалось автору продемонстрировать на страницах данной работы в ходе детального скрупулезного лингвокультурологического анализа оттенков значений анализируемой группы слов – глаголов речевого воздействия ‘хвалить’ и ‘ругать’ – на материале множества приведенных примеров фрагментов текста, тщательного контекстуального описания разнообразных оттенков их значений, что и составляет новизну данного исследования. Кроме того, уникальность и научная новизна работы заключается в исследовании семантики и функционирования русских синонимических глаголов речевого воздействия в парадигматическом, синтагматическом и прагматическом аспектах. Напомним к слову, что созданный автором Учебный словарь (см. выше) также представляет собой оригинальное исследование, аутентичность которого не вызывает сомнения.

Достоверность полученных автором результатов обеспечивается солидным корпусом изученной научной литературы (199 источников в библиографическом списке) и обширностью языкового материала исследования: использованы данные более чем 30 лексикографических источников (толковых словарей русского и китайского языков, словарей синонимов, анализа контекстов из "Национального корпуса русского языка" и др.), проведены полевые исследования (анкетирование разных типов) и получен уникальный материал для описания и сопоставления. Автор отмечает, что к анализу первоначально было привлечено 60 русских и 70 китайских глаголов речевого воздействия (в "Толковом словаре русских глаголов" Л.Г.Бабенко было выявлено 53 единицы), но далее в процессе работы с толковыми и синонимическими словарями автор выделяет 233 единицы глаголов речевого воздействия, которые

были распределены ею по 12 синонимическим рядам с определением доминантных глаголов.

Теоретическая значимость диссертационного исследования Фу Ямэй представлена изучением солидной методологической базы с опорой на работы известных ученых (см. библиографический список) и построением системы собственных параметров идентификации глагольных значений. Определенной заслугой автора можно считать теоретическое обоснование отбора словника для словаря глаголов речевого воздействия и подбор иллюстративных материалов с целью разграничения основных и неосновных лексико-семантических вариантов значения. Такое исследование направлено на «изучение проблем лексической функциональной семантики, прагматики и лингвокультурологии» [с. 8 дисс.] и может дополнить теорию учебной лексикографии, учебной лингвокультурологии, учебного лингвострановедения. Представление сопоставительного анализа русских глаголов и их переводческих эквивалентов в китайском языке может внести вклад в теоретическое развитие контрастивной лингвистики.

Такое исследование направлено на изучение проблем лексической функциональной семантики, прагматики и лингвокультурологии и может дополнить и усовершенствовать теорию учебной лексикографии, учебной лингвокультурологии, учебного лингвострановедения. Представление сопоставительного анализа русских глаголов и их переводческих эквивалентов в китайском языке может внести вклад в теоретическое развитие контрастивной лингвистики.

В ходе исследования были установлены параметры, позволяющие выработать алгоритм анализа глаголов речевого воздействия (валентность глагола, его лексическая и грамматическая сочетаемость, возможность использования глагола с учетом гендера и возраста, с учетом стилистической принадлежности глагола, учетом его внутренней формы).

В результате проведенного функционально-семантического анализа глаголов речевого воздействия автором выделено два синонимических ряда с доминантами *хвалить* (23 единицы) и *ругать* (36 единиц [с. 82 работы]), которые противопоставлены внутри по антонимическому принципу; определены параметры речевой и социально-политической ситуации, требующей употребления той или иной единицы в условиях выбора возможности/невозможности синонимической замены глаголов группы речевого воздействия. В этом, на наш взгляд, заключаются наиболее существенные результаты исследования – вклад в теорию учебной лексикографии.

Практическая ценность работы обеспечена постановкой и решением таких задач исследования, как выявление языковых трудностей, с которыми сталкиваются китайские студенты при обучении русскому языку в вузах КНР; полученные результаты могут быть использованы в практике преподавания русского языка как иностранного, в частности, при чтении спецкурсов по лексической семантике, грамматике, словообразованию с учетом культурных, языковых и ментальных особенностей китайских студентов; при использовании Учебного русско-китайского словаря глаголов речевого воздействия, созданного автором в качестве Приложения к диссертации.

Внимания и одобрения заслуживает алгоритм выделения синонимов (см. стр. 80-83 данной работы), который составлен автором на основе анализа

научной литературы, применен успешно на практике в сопоставительном анализе, в ходе которого обобщаются функционально-семантические и лингвокультурологические характеристики синонимических рядов, состоящих из глаголов речевого воздействия в русском и китайском языках.

В ходе исследования были установлены параметры, позволяющие выработать алгоритм анализа глаголов речевого воздействия (валентность глагола, его лексическая и грамматическая сочетаемость, возможность использования глагола с учетом гендера и возраста, с учетом стилистической принадлежности глагола, учетом его внутренней формы).

Структура работы подчинена внутреннему единству содержания и логике изложения материала исследования, состоит из трех глав – теоретической, аналитическо-практической и практической – и отвечает поставленным задачам.

В работе много таблиц, графиков, диаграмм (всего 15), что является несомненным достоинством работы, поскольку наглядно и убедительно представляет изучаемый языковой материал и свидетельствует о результативности исследования и достоверности сделанных выводов. Вызывает уважение большой объем собранных примеров из разных типов текстов, которые помогают ориентироваться в непростом исследовательском материале и осваивать теоретические положения, на которых автор обосновывает свое собственное суждение.

Диссертационное исследование Фу Ямэй апробировано в ходе обсуждения на различных конференциях, семинарах, а также публикацией 11 статей автора, 6 из которых включены в реестр ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации.

Между тем, в ходе чтения диссертации к автору возникли некоторые вопросы и замечания.

1. Почему словарь называется *Учебным грамматическим*? Поскольку в работе реализуется полевой подход к глагольному лексическому материалу, логичнее было, на наш взгляд, назвать словарь *лексико-грамматическим* или *лексическим*.
2. Избыточным нам представляется использование в названии словаря уточнения «на фоне китайских аналогов», поскольку в названии уже есть словосочетание «Русско-китайский словарь...».
3. Поясните, или подтвердите примером, правомерность Вашего утверждения: «Аксиологическая ценность, эмоциональное значение являются ключом к раскрытию эмоционально-оценочной характеристики глагольных единиц, к их способности положительно или отрицательно характеризовать действие или явление, которое он обозначает (стр. 126 дисс.).»
4. Вызывают сомнения формулировки положений, выносимых на защиту, например, пункты 3 и 4 не являются суждениями, требующими доказательства:

3) «Описание синонимических рядов на основе модели синонимических звеньев, выделение сходств и различий между синонимами, обладающими сходными лексико-семантическими вариантами по определенным параметрам, поможет оптимизировать данные в двуязычном учебном словаре синонимов» (с.10) Это, скорее, практическая значимость исследования, а не положение, выносимое на защиту.

- 4) «При обучении иностранцев синонимичным глаголам речевого воздействия в русском языке следует учитывать количественную характеристику синонимических рядов в обоих языках, возможность наличия межъязыковых векторных соответствий, многозначность лексем русского и китайского языков, а также полное отсутствие совпадений в лингвокультурологическом потенциале исследуемых глаголов в этих двух языках» (с. 10). Это методическая рекомендация, а не положение, выносимое на защиту.
5. В работе имеются досадные стилистические погрешности, недочеты (стр. 3, 7, 121 и др. – выделено мною в тексте дисс.).

Высказанные замечания в целом не затрагивают концептуальной основы диссертации, не влияют на общее хорошее впечатление от исследования, добросовестного, тщательного филологического анализа, демонстрирующего сформированные исследовательские компетенции диссертанта по сбору, анализу и интерпретации эмпирического материала и владение автором базовым понятийным аппаратом предпринятого исследования.

Опубликованные статьи в рецензируемых периодических научных изданиях из перечня ВАК полностью соответствуют проблематике диссертации.

Член диссертационного совета –

доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры русского языка и литературы
Южно-Казахстанского государственного педагогического университета
Дмитрюк Наталья Васильевна

Казахстан, г. Шымкент (Чимкент)

Подпись Н.В.Дмитрюк заверяю.

Нач. Отдела кадров